



**Vision & Associates**

ATTORNEYS . PATENT & TRADEMARK AGENTS . INVESTMENT & BUSINESS CONSULTANTS

# Legal news

April 2013

---

## Contents

<b>HIGHLIGHTED .....</b>	<b>2</b>
<b>Other Sectors.....</b>	<b>8</b>
Finance - Banking.....	8
Taxation.....	8
Trade.....	9
Education.....	10
Labour .....	10
Health .....	11
Transport.....	11
Land .....	13
Information - Communications .....	14
Administration - Judiciary .....	14
Agriculture .....	14
Forestry.....	15
Enterprise.....	15
Miscellaneous .....	15
<b>Contact Details .....</b>	<b>17</b>

This **Legal news** is published solely for our clients and other interested persons. It is intended to be used for general information purpose only and should not be relied upon as legal advice or opinion. Professional advice should be sought for any specific situation. Please direct your inquiries to our offices or persons listed at the end of this Legal news.

This **Legal news** is also available online at [www.vision-associates.com](http://www.vision-associates.com)

© Vision & Associates 2013. All rights reserved

**HIGHLIGHTED****1. New regulations on management and use of official development assistant (ODA) and concessional loans of donors**

*On 23 April 2013, the Government issued Decree No. 38/2013/ND-CP on management and use of official development assistant (ODA) and concessional loans of donors.*

Accordingly, the following sectors are prioritized in using ODA and concessional loans:

- (a) Construction of synchronized, big-scale and modern economic infrastructure systems, including transport infrastructure (roadway, railway, airport, seaport and internal waterway); urban infrastructure (urban traffic, water supply and drainage, urban environment hygiene, urban power infrastructure); communications and technological infrastructure; energy infrastructure (prioritizing development of renewable energy and new energy); irrigation infrastructure and dykes.
- (b) Social infrastructure development including culture, health, education and training, vocational training, social security, poverty reduction, population and development.
- (c) Development of high technologies and sciences, source technologies, and development of sciences and technologies in a number of prioritized and important sectors, knowledge economy and human resource with high quality.
- (d) Development of agriculture and rural areas, including structural transformation and development of agricultural economy, rural socio-economic infrastructure, and construction of new countryside.

In addition, Enhancement of institutional capacity and administrative reforms; Protection of the environment and natural resources, prevention and minimization of risks of natural disasters, response to climate changes, sustainable development and green growth; Support to promote commerce, investment, finance, banking, tourism and a number of the production and business fields aiming to strengthen the competitiveness of the economy; Support to implementation of national target programs... are also prioritized.

The Decree also clarifies the conditions for private subjects to receive ODA and concessional loans. Accordingly, the project owners' capability in organizing, managing, and implementing programs and projects must be certified by the agencies administering them or by relending agencies. For cases of re-borrowing the ODA and concessional loans, the financial plans of programs and projects as well as financial capability of the project owners must be appraised in accordance with the current laws and guidance of the Ministry of Finance.

According to this Decree, there are 04 ways for private area to approach ODA and concessional loans, comprising:

- (a) Borrowing from system of domestic finance, credit organizations through programs and projects of which credit limits or credit components are financed by ODA and concessional loans for implementation of activities in accordance with international treaties on these capital sources, and comply with the loan programs of the finance, credit organizations.
- (b) Participating in implementation of programs and projects in the prioritized sectors using ODA and concessional loans of the Government in the manner of re-loaning from the State budget.
- (c) Participating in implementation of programs and projects in the form of public-private partner, of which the Government's contribution is made by ODA and concessional loans.
- (d) Participating in implementation of programs and projects with the objective of supporting private sector of the agencies managing programs and projects.

This Decree takes effect on 6 June 2013.

## **2. Regulations on the management and use of State-owned residential housing**

*The Government issued Decree No. 34/2013/ND-CP dated 22 April 2013 detailing and providing guidelines for the implementation of a number of contents on the management, use, lease, hire-purchase and sale of State-owned residential housing.*

State-owned residential housing under this Decree includes: residential houses for public officers; Social housing partially or wholly invested, constructed by capital sources funded by the State budget (hereinafter collectively referred to as State-owned social housing); Dormitories partially or wholly invested, constructed by capital sources funded by the State budget or derived from the State budget being under the management of educational entities; student houses invested and constructed by the State under the Decisions of the Prime Minister (hereinafter collectively referred to as student housing); Houses are built with capital funded by the State budget or have other type of original ownership that is converted into the State ownership and used for living as prescribed by the law, including autonomous houses (hereinafter collectively referred to as old housing).

This Decree expressly provides for agencies that represent the owner of State-owned residential housing invested and constructed by the Central budget as follows:

- (a) The Ministry of Construction is the owner representative for the Government's residential houses for public officers, State-owned social housing invested and constructed with capital source funded by the Central budget (excluding State-owned social housing invested and constructed by the Ministry of National Defence or the Ministry of Public Security), and student housing being under the management of educational entities directly under the Ministry of Construction;

- (b) The Ministry of National Defence and the Ministry of Public Security are the owner representative for the State-owned social residential housing invested and constructed by the Ministry of National Defence or the Ministry of Public Security, and student housing being under the management of educational entities directly under the Ministry of National Defence or the Ministry of Public Security. With respect to the old houses being under the management of the Ministry of National Defence, this Ministry is their ownership representative;
- (c) Other Ministries, branches and Central agencies are the ownership representative for the residential houses for public officer, which are being assigned to their management, student housing being under the management of educational entities directly under such Ministries, industries and the Central agencies.

The People's Committees of the Centrally-run cities and provinces are the owner representatives for the local State-owned residential housing assigned to their management.

According to this Decree, the agencies representing the owner of the State-owned residential housing as mentioned above have the following rights and responsibilities: to decide on the people eligible to rent residential houses for public officers, to rent or buy the old houses, to rent or rent-purchase the State-owned social housing; to select units managing and operating the residential housing; to approve the maintenance, renovation, dismantlement and reconstruction of the residential housing; to issue or decide the prices of lease, rent-purchase and sale of the residential housing; to decide upon the recovery of the residential housing; and other rights and responsibilities assigned by the Prime Minister as stipulated.

Money collected from the lease, rent-purchase and sale of State-owned residential housing in accordance with this Decree, after having deducted the management costs and other legitimate expenses (including the expenses for organizing the sale and rent-purchase of the residential housing as prescribed by the laws) shall be remitted to Housing Development Fund, or kept in a separate section of the budget of provincial People's Committees (applicable to provinces that have not yet set up the Housing Development Fund) in order to sustain and develop the State-owned residential housing fund as stipulated; maintain and renovate the State-owned residential housing; re-invest in construction of the State-owned residential housing.

The new Decree also provides for prohibited acts in the management and use of the State-owned residential housing, in particular: Lease, rent-purchase, sale of residential housing beyond the jurisdiction or lease, rent-purchase, sale of residential housing to non-eligible subjects and without satisfaction of the conditions stipulated in this Decree; transfer lease or rent-purchase contracts or re-leasing, lending the leased or rent-purchased residential housing in non-compliance with the laws; use of residential housing for other purposes than living; repair, renovation, dismantle or rebuild of residential housing without permission; use of the money collected from the lease, rent-purchase or sale of residential housing for purposes other than those stipulated in this Decree; other prohibited acts in the management and use of the State-owned residential housing as prescribed by the laws.

This Decree takes effect on 6 June 2013.

### **3. New model contract of petroleum oil and gas product-sharing contract issued by the Government**

*On 22 April 2013, the Prime Minister issued Decree No. 33/2013/ND-CP promulgating the model contract of petroleum oil and gas product-sharing contract.*

Accordingly, petroleum oil and gas product-sharing contract must comply with the Model contract accompanying this Decree. The Vietnam Petroleum Oil and Gas Group and contractors shall only negotiate contents epitomized “depending on the bidding result or negotiation”. In case of having a consent by the Government, the contract parties may agree not to apply the Model contract.

The Model contract details rights and responsibilities of the parties, work commitments and minimum finance, etc.

One of the basic principles of the contract is: This contract provides the principles and conditions under which the contractor is awarded the exclusive right to conduct petroleum oil and gas operations in order to search, explore, assess, develop and exploit petroleum oil and gas in the contracted area and other related activities including: the right to export, sell or dispose of petroleum oil and gas in accordance with the contract. The contractor has the obligation to safely and efficiently carry out their oil and gas operations at their own cost and risks, in accordance with such contract, the laws of Vietnam and generally-accepted international petroleum industry practices.

The Model contract clearly states: The expenses for oil and gas operations are implemented and borne by the contractor with a view to perform oil and gas operations and shall be recovered in accordance with the provisions of the contract.

This Decree takes effect on 8 June 2013 and replaces Decree No. 139/2005/ND-CP dated 11 November 2005. This Decree does not apply to the oil and gas contracts, which have been executed before the effective date of this Decree. For the oil and gas blocks of which basic economic, technical and commercial conditions have been approved by the Prime Minister prior to 8 June 2013, the negotiation and execution shall be continued in accordance with the Model contract of the petroleum oil and gas product-sharing contract accompanying Decree No. 139/2005/ND-CP.

### **4. New Decree on air transportation business and general air operation**

*On 8 April 2013, the Government issued Decree No. 30/2013/ND-CP on air transportation business and general air operation.*

This Decree contains 5 Chapters, 30 Articles providing regulations on: Conditions and procedures for granting Air transport business license, General air business license for commercial purposes, Certificate of general air operation registration for non-commercial purposes; Use of brands and

franchises of enterprises in air transport business and general air operation business for commercial purposes.

- (a) Regarding Air transport business license and General air business license for commercial purposes

According to this Decree, the granting of said licenses must be in accordance with airline development planning and comply with Law on Civil Aviation of Vietnam and certain provisions of this Decree.

This Decree requires that plans to ensure the availability of aircrafts for operation in 5 years as from the expected commencement date of business must include the following contents: quantity and types of aircrafts, form of possession, plan for operation, maintenance and human resource to ensure the operation, maintenance of aircrafts, capital sources to ensure possession of aircrafts.

- (b) Regarding the age of the second-hand aircrafts to be imported to Vietnam

Age of aircrafts carrying passengers must not exceed 10 years from the ex-factory date to the time of being imported to Vietnam, and 20 years from the ex-factory date to the expiry date of lease contract (the age of helicopter is 25 years from the ex-factory date to the expiry date of the lease contract).

Age of aircrafts carrying cargo, airmails and postal parcels, conducting general air business for commercial purposes is 15 years from the ex-factory date to the time of being imported to Vietnam, and must not exceed 20 years from the ex-factory date to the expiry date of lease contract.

With regard to other types of aircraft, the prescribed age is 20 years or 30 years, respectively.

Conditions on capital, minimum capital required to establish an airline and maintain its air transportation business are prescribed as follows:

- (i) Operating up to 10 aircrafts: VND 700 billion applicable to airlines conducting international air transport operation; VND 300 billion applicable to airlines conducting only domestic air transport operation;
- (ii) Operating between 11 and 30 aircrafts: VND 1,000 billion applicable to airlines conducting international air transport operation; VND 600 billion applicable to airlines conducting only domestic air transport operation;
- (iii) Operating over 30 aircrafts: VND 1,300 billion applicable to airlines conducting international air transport operation; VND 700 billion applicable to airlines conducting only domestic air transport operation.

Minimum capital to establish an airline conducting general air business for commercial purposes is VND 100 billion.

- (c) Regarding the Certificate of general air operation registration

According to this Decree, conditions for granting a Certificate of general air operation registration for non-commercial purposes include:

- (i) Applicants: Vietnamese legal entities; organizations established and operating under Vietnamese laws, having a head office in Vietnam; representative offices or branches of foreign organizations in Vietnam; Vietnamese citizens or foreign citizens permanently residing in Vietnam;
- (ii) Having aircrafts for operation;
- (iii) Having aircraft maintenance facilities or service contract with aircraft maintenance facilities licensed or recognized by the Ministry of Transport;
- (iv) Members of flight crew are licensed or certified appropriately;
- (v) Intended type of general air operation for non-commercial purposes is in accordance with operational function of organizations or individual private needs of the applicants;
- (vi) Meeting the requirements on ensuring national defence and security.

This Decree takes effect on 1 June 2013 and replaces Decree No.76/2007/ND-CP dated 9 May 2007 of the Government on the air transport business and general air operation.

## **Other Sectors**

### **Finance - Banking**

- On 22 April 2013, the Government issued Decree No. 37/2012/ND-CP amending and supplementing a number of articles of Decree No. 138/2007/ND-CP dated 28 August 2013 on the organization and operations of local development investment funds.
- Decision No. 20/2013/QD-TTg dated 18 April 2013 of the Prime Minister providing for the value level of high value transactions subject to reporting.
- On 16 April 2013, the Ministry of Finance stipulated Decision No. 759/QD-BTC correcting Circular No. 08/2013/TT-BTC dated 10 January 2013 of the Ministry of Finance providing guidelines for the implementation of the State accounting regime applicable to the Treasury And Budget Management Information System (TABMIS).
- Decision No. 755/QD-BTC dated 16 April 2013 of the Ministry of Finance correcting Circular No. 16/2013/TT-BTC dated 8 February 2013 of the Ministry of Finance providing guidelines for the implementation of the time extension and reduction of several the State budget's revenue items according to Resolution No.02/NQ-CP dated 7 January 2013 of the Government on a number of solutions to remove difficulties for business production, market support and settlement of bad debts.
- On 3 April 2013, the Ministry of Finance issued Decision No. 659/QD-BTC announcing the List of legal documents issued by the Ministry of Finance, which are no longer valid.
- Decision No. 654/QD-BTC dated 2 April 2013 of the Ministry of Finance supplementing the Process of management of the State budget's revenues under the Project for modernizing the collection and remittance of the State budget accompanying Decision No. 1027/QD-BTC dated 19 May 2009 of the Ministry of Finance.
- On 2 April 2013, the State Audit stipulated Decision No. 253/QD-BTC providing guidelines for the implementation of auditing in the management and use of the Government bonds.
- Circular No. 45/2013/TT-BTC dated 25 April 2013 of the Ministry of Finance providing guidelines for the management, use and depreciation of fixed assets.

### **Taxation**

- On 15 April 2013, the Prime Minister issued Decision No. 593/QD-TTg on insignias, badges, uniforms and signs of public officials and servants in tax



branch.

- Circular No. 47/2013/TT-BTC dated 26 April 2013 of the Ministry of Finance amending the preferential import tax rate applicable to a number of commodities under the heading 2710 in the Preferential Export and Import Tariff.
- On 25 April 2013, the Ministry of Finance stipulated Circular No. 44/2013/TT-BTC amending export tax rates applicable to a number of commodities of minerals in the Export Tariff.
- Circular No. 43/2013/TT-BTC dated 18 April 2013 of the Ministry of Finance amending preferential import tax rate applicable to a number of commodities under the heading 2710 in the Preferential Import Tariff.
- On 9 April 2013, the Ministry of Finance issued Circular No. 39/2013/TT-BTC amending preferential import tax rate applicable to Hydrogen Peroxide commodity under the heading 2847.00.10 in the Preferential Import Tariff.
- Circular No. 38/2013/TT-BTC dated 4 April 2013 of the Ministry of Finance amending preferential import tax rate applicable to a number of commodities under the heading 39.03, 54.02, 59.02, 72.17 in the Preferential Import Tariff.
- On 1 April 2013, the Ministry of Finance stipulated Circular No. 35/2013/TT-BTC amending and supplementing a number of articles of Circular No.180/2010/TT-BTC dated 10 November 2010 of the Ministry of Finance providing guidelines for the electronic transactions in the field of tax.

## **Trade**

- Decision No. 808/QD-BTC dated 24 April 2013 of the Ministry of Finance announcing the administrative procedures newly issued, amended, cancelled in the field of customs within the State's management function of the Ministry of Finance.
- On 12 April 2013, the Ministry of Industry and Trade issued Decision No.2332/QD-BCT approving the "Planning for nationwide tobacco wholesale network for the period up to 2020, with orientation to 2025".
- Decision No. 2500/QD-UBND dated 10 April 2013 of the People's Committee of Hanoi on Action plan to implement Strategy on export and import of commodities for the period from 2011 to 2020, with orientation to 2030.
- On 1 April 2013, the Ministry of Industry and Trade stipulated Decision No.1988/QD-BTC approving Planning for production of tobacco products and development of cultivation regions of tobacco raw materials in Vietnam up to 2020.
- Circular No. 08/2013/TT-BCT dated 23 April 2013 of the Ministry of Industry and Trade detailing the activities of trading in goods and activities directly related to goods trading by foreign-invested enterprises in Vietnam.

- On 11 April 2013, the Ministry of Finance issued Circular No. 42/2013/TT-BTC providing for the collection levels and the regime on collection, payment and management of fees in the field of commercial arbitration operation.

**Education**

- Decree No. 28/2013/ND-CP detailing a number of articles on and measures for implementing Law on legal popularization and education.
- On 12 April 2013, the Ministry of Education and Training stipulated Circular No.12/2013/TT-BGDDT promulgating the Program on fostering pedagogic skills for lecturers in universities.

**Labour**

- Resolution No. 56/NQ-CP dated 24 April 2013 of the Government approving the Agreement between the Government of the Socialist Republic of Vietnam and the Government of the Republic of Belarus on Vietnamese citizens working for a time-limit in the Republic of Belarus and Belarus citizens working for a time-limit in the Socialist Republic of Vietnam.
- On 24 April 2013, the Government issued Decree No. 39/2013/ND-CP on organization and operation of the Inspectorate of Labour, War Invalids and Social Affairs branch.
- Decision No. 614/QD-LDTBXH date 16 April 2013 of the Ministry of Labour, War Invalids and Social Affairs on functions, duties, powers and organizational structure of this Ministry's Inspectorate.
- On 10 April 2013, the Ministry of Labour, War Invalids and Social Affairs stipulated Decision No. 579/QD-LDTBXH on Plan to implement the Project on legal propaganda and popularization for employees and employers in enterprises for period from 2013 to 2016, issued by the Minister of Labour, War Invalids and Social Affairs.
- Circular No. 05/2013/TT-BXD dated 24 April 2013 of the Ministry of Construction issuing the National vocational skills standards for professions: Operation of Construction Machine (group of machines for executing and processing of materials); Operation of Solid waste treatment plant and Civil electric plant;
- On 10 April 2013, the Ministry of Finance and the Ministry of Education and Training jointly issued Inter-ministerial Circular No. 40/2013/TTLT-BTC-BGDDT providing guidelines for the regime on management and use of expenditures for implementing the National target program on education and training for the period from 2012 to 2015.

**Health**

- Decision No. 645/QD-TTg dated 25 April 2013 of the Prime Minister approving the Memorandum of Understanding between the Governments of the member states of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) and the Government of the Republic of China on health co-operation.
- On 22 April 2013, the Ministry of Health stipulated Decision No. 1313/QD-BYT promulgating the Guidelines on medical examination process of Medical Examination Departments of hospitals.
- Decision No. 1176/QD-BYT dated 10 April 2013 of the Ministry of Health promulgating the Guidelines on diagnostic, treatment and prevention of influenza A infection (H7N9) in humans.
- On 6 April 2013, the Ministry of Health issued Decision No. 1127/QD-BYT providing guidelines for the techniques of sampling, preserving and transporting medical samples of influenza A (H7N9).
- Decision No. 1099/QD-BYT dated 4 April 2013 of the Ministry of Health on Regulations on conditions for implementation and quality management of T-CD4 cell count test.
- On 17 April 2013, the Ministry of Health stipulated Circular No. 13/2013/TT-BYT providing guidelines for the control of infection diseases.
- Circular No. 12/2013/TT-BYT dated 12 April 2013 of the Ministry of Health providing detailed guidelines on the implementation of a number of articles of Decree No. 96/2012/ND-CP dated 15 November 2012 on opiate addiction treatment by using alternative medicines.
- On 8 April 2013, the Ministry of Health issued Circular No. 11/2013/TT-BYT providing guidelines for the designation of conformity certification organizations for prepacked and processed foods; foods additives; food processing aids; packaging materials, and tools in direct contact with foods.

**Transport**

- Decision No. 1054/QD-BGTVT dated 22 April 2013 of the Ministry of Transport promulgating the Plan of combining legal documents of the Ministry of Transport.
- On 11 April 2013, the Prime Minister stipulated Decision No. 585/QD-TTg approving the Scheme on “Implementation of the provisions of the International Convention of 1978 on standards of training, certification and watch-keeping of boatmen, as amended in 2010”.
- Decision No. 568/QD-TTg dated 8 April 2013 of the Prime Minister approving the amendment in Planning for the development of transportation in Ho Chi Minh City up to 2020, with orientation to after the year of 2020.

- On 5 April 2013, the Ministry of Transport issued Decision No. 862/QD-BGTVT providing for the functions, duties, powers and organizational structure of the Department of Vietnam Register.
- Decision No. 548/QD-TTg dated 4 April 2013 of the Prime Minister adjusting the directions, duties and plan of development of transport infrastructure in the Mekong River delta region up to 2015, with orientation to 2020.
- On 2 April 2013, the Prime Minister stipulated Decision No. 19/2013/QD-TTg promulgating the Regulation on supply, management and exploitation of Cospas-Sarat buoy's data and receipt, handling, transmission of Cospas-Sarat emergency alert information.
- Circular No. 46/2013/TT-BTC dated 25 April 2013 of the Ministry of Finance providing for the regime of collection, payment, management and use of examination charges for the issuance of train-driving licenses.
- On 1 April 2013, the Ministry of Transport issued Circular No. 04/2013/TT-BGTVT amending and supplementing a number of articles of Circular No.07/2012/TT-BGTVT dated 21 March 2012 of the Ministry of Transport providing for the titles and duties associated with such titles of boatmen and registration of the boatmen working on Vietnam's sea-going vessels.

### **Natural Resources - Environment**

- Decision No. 23/2013/QD-TTg dated 26 April 2013 of the Prime Minister promulgating the Regulation on co-ordination in comprehensive management of natural resources and environmental protection of the sea and islands.
- On 24 April 2013, the Prime Minister stipulated Decision No. 21/2013/QD-TTg on the List of State secrets at Top secret level in the field of natural resources and environment.
- Decision No. 2691/QD-UBND dated 18 April 2013 of the People's Committee of Hanoi approving "Planning for clean water supply and rural environmental sanitation in Hanoi up to 2020, with orientation to 2030".
- On 15 April 2013, the People's Committee of Hanoi issued Decision No.2579/QD-UBND announcing administrative procedures newly issued or repealed in the field of environment within the administration competence of the Department of Resources and Environment of Hanoi.
- Decision No. 12/2013/QD-UBND dated 12 April 2013 of the People's Committee of Hanoi promulgating the Regulations on management of investment in and production of fired bricks and tiles in the area of Hanoi.
- On 11 April 2013, the Prime Minister stipulated Decision No. 582/QD-TTg approving the Scheme on enhancing the environmental pollution control for the use of non-biodegradable plastic bags up to 2020.

- Decision No. 577/QD-TTg dated 11 April 2013 of the Prime Minister approving the Master scheme on environmental protection of trade villages up to 2020, with orientation to 2030.
- On 10 April 2013, the Ministry of Natural Resources and Environment issued Decision No. 539/QD-BTNMT on the authorization to General Department Head of the Department of Geology and Minerals of Vietnam to approve projects on closing mineral mines and to decide the closing of mineral mines.
- Decision No. 1948/QD-BCT dated 1 April 2013 of the Ministry of Industry and Trade supplementing localization planning on exploration, exploitation, processing and use of mineral group of raw material white limestone (marble), feldspar, kaolin and magnetite up to 2015, with orientation to 2025.
- On 26 April 2013, the Ministry of Finance stipulated Circular No. 49/2013/TT-BTC providing guidelines for the regime on collection, payment, management and use of charges for exploitation and use of mapping data.

### **Construction**

- Decision No. 439/QD-BXD dated 26 April 2013 of the Ministry of Construction announcing the ratios of capital for investment in constructing works and general construction prices of works' structures in 2012, issued by the Minister of Construction.
- On 23 April 2013, the Ministry of Transport issued Decision No. 1070/QD-BGTVT promulgating the Regulations on inspection and control of progress and quality of building works, and implementation period of investment projects on construction of transport works.
- Decision No. 402/QD-BXD dated 18 April 2013 of the Ministry of Construction announcing the administrative procedures newly issued or repealed within the scope of the State management function of the Ministry of Construction.
- On 5 April 2013, the State Audit stipulated Decision No. 04/2013/QD-KTNN promulgating the Process of auditing investment projects on construction of works.
- Circular No. 03/2013/TT-BXD dated 2 April 2013 of the Ministry of Construction promulgating the model contracts for common use of technical infrastructure works and contract on management and operation of commonly-used technical infrastructure works.

### **Land**

- On 24 April 2013, the People's Committee of Hanoi issued Decision No.13/2013/QD-UBND promulgating the Regulations on the issuance of Certificate of land use rights, ownership of residential housing and other assets

attached to the land; registration of land–use changes, ownership of properties attached to the land to households, individuals, population communities, Vietnamese people residing abroad, and foreign individuals in the area of Hanoi.

- Decision No. 883/QD-BGTVT dated 8 April 2013 of the Ministry of Transport promulgating the Regulations providing guidelines for the implementation of compensation, assistance and resettlement when recovering the land for construction under transport construction investment projects.
- On 24 April, 2013, the Ministry of Natural Resources and Environment stipulated Circular No. 04/2013/TT-BTNMT on establishment of land database.

### **Information - Communications**

- Decree No. 40/2013/ND-CP dated 26 April 2013 providing for the cryptographic operations in order to protect the State secret information.
- On 8 April 2013, the Ministry of Information and Communications issued Circular No. 09/2013/TT-BTTTT promulgating the List of software, hardware and electronic products.

### **Administration - Judiciary**

- Decision No. 875/QD-TTCT dated 22 April 2013 of the Government Inspectorate promulgating the Regulations on functions, duties, powers, organization, and operations of the Office of the Government Inspectorate.
- On 18 April 2013, the Prime Minister stipulated Decision No. 605/QD-TTg approving the Plan for the implementation of the Convention against transnational organized crimes and Protocol on prevention, suppression and punishment of trafficking in human beings, especially women and children.
- Decision No. 592/QD-LDTBXH dated 11 April 2013 of the Ministry of Labour, War Invalids and Social Affairs providing for the functions, duties, powers and organizational structure of the Department of Social Evils Prevention and Combat.
- On 2 April 2013, the Government Inspectorate issued Circular No. 02/2013/TT-TTCT providing for the elaboration, assessment and appraisal, and issuance of legal documents under responsibility of the Government Inspectorate.

### **Agriculture**

- Circular No. 21/2013/TT-BNNPTNT dated 17 April 2013 of the Ministry of Agriculture and Rural Development promulgating the List of plant protection drugs permitted for use, restricted for use and prohibited from use, and the additional List of plant varieties permitted for production and trade in Vietnam.

- On 11 April 2013, the Ministry of Finance stipulated Circular No. 41/2013/TT-BTC providing guidelines for the implementation of a number of articles of Decree No. 67/2012/ND-CP dated 10 September 2012 amending and supplementing a number of articles of Decree No. 143/2003/ND-CP dated 28 November 2003 detailing the implementation of a number of articles of Ordinance on Exploitation and protection of irrigation works.
- Circular No. 37/2013/TT-BTC dated 4 April 2013 of the Ministry of Finance providing for the collection levels and the regime on collection, payment and use management of charges and fees in husbandry.

### Forestry

- On 15 April 2013, the Prime Minister issued Decision No. 594/QD-TTg approving the Project on “Nation-wide general investigation and inventory of forests for the period from 2013 to 2016”.
- Decision No. 2375/QD-UBND dated 2 April 2013 of the People’s Committee of Hanoi announcing the administrative procedures newly issued, newly replaced or replaced in the field of forestry in the area of Hanoi.

### Enterprise

- On 17 April 2013, the Prime Minister stipulated Decision No. 601/QD-TTg on the establishment of the Fund for Development of Medium and small sized enterprises.
- Decision No.2495/QD-UBND dated 10 April 2013 of the People’s Committee of Hanoi on the support with post-investment interest rate to enterprises of Hanoi in 2013.
- On 1 April, the People’s Committee of Ho Chi Minh City issued Decision No.1553/QD-UBND promulgating Plan for implementation of Resolution No.02/NQ-CP dated 7 January 2013 of the Government on a number of solutions to remove difficulties for business production, market support and settlement of bad debts in the area of this City.

### Miscellaneous

- Decision No. 761/QD-BKHCN dated 9 April 2013 of the Ministry of Science and Technology approving the List of projects under on supporting Program to the development of intellectual properties to be selected for implementation in two years 2014 and 2015.
- On 1 April 2013, the Prime Minister stipulated Decision No. 539/QD-TTg approving the List of especially difficult communes in foreshore coastal areas

and islands for the period from 2013 to 2015.

- Circular No. 07/2013/TT-BCT dated 22 April 2013 of the Ministry of Industry and Trade providing for the registration of use of hazardous chemicals to produce products and goods in the field of industry.



## Contact Details

### Hanoi Office

Mr. Pham Nghiem Xuan Bac

*Managing Partner*

Mr. Luu Tien Ngoc

*Director, Business Development*

Mr. Pham Minh Hai

*Partner, Consulting Practice*

Ms. Le Quynh Anh

*Executive Partner, Legal Practice*

Ms. Le Thi Kim Dung

*Partner, Intellectual Property Practice*

Unit 308-310, 3<sup>rd</sup> Floor, Hanoi Towers

49 Hai Ba Trung, Hanoi, Vietnam

Tel: 84-4-3934 0629/ 3826 4797 Fax: 84-4-3934 0631

E-mail: [vision@vision-associates.com](mailto:vision@vision-associates.com)

### Ho Chi Minh City Office

Mr. Luu Tien Ngoc

*Director, Business Development*

Mrs. Nguyen Thi Van

*Head of Ho Chi Minh City Office*

Unit 905, 9<sup>th</sup> Floor, CitiLight Tower

45 Vo Thi Sau, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam.

Tel: 84-8-3823 6495 Fax: 84-8-3823 6496

E-mail: [hcmvision@vision-associates.com](mailto:hcmvision@vision-associates.com)

**[www.vision-associates.com](http://www.vision-associates.com)**